

ITALIANO

CARRELLO SCORREVOLE SU BARRA CAVA

Il carrello scorrevole su barra, è un carrello munito di sei rotelle a sfere che scorre su barra HBS 50. La barra cava funge sia da rotaia, sia da condotto di aria compressa. Questo carrello è adatto ove sia necessario avere grandi portate d'aria e appendere grossi pesi. Un impiego tipico è su linee di montaggio di automobili.

ENGLISH

MODULAR AIR TROLLEY

The modular air trolley has been designed to fit directly onto the distribution line HBS 50, by means of six nylon wheels. The system is ideal for moving alongside the production lines, such as car assembling plants.

FRANCAIS

CHARIOT COULISSANT SUR BARRE CREUSE

Le chariot coulissant sur barre est un chariot muni de 6 galets de roulement qui court sur barre HBS 50. La barre creuse tient lieu de rail et de conduite d'air comprimé. Ce chariot est employé lorsqu'on a besoin de grands débits ou d'attacher des poids importants. Il est normalement employé sur les lignes de montage des automobiles.

DEUTSCH

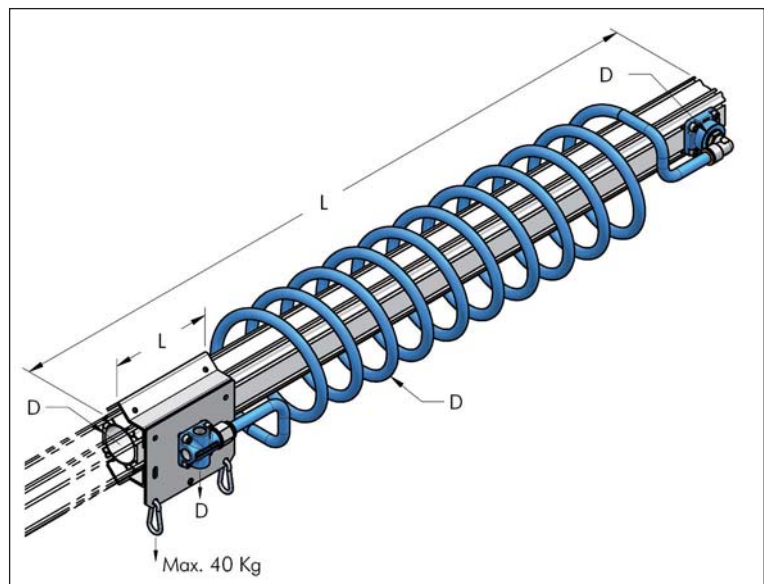
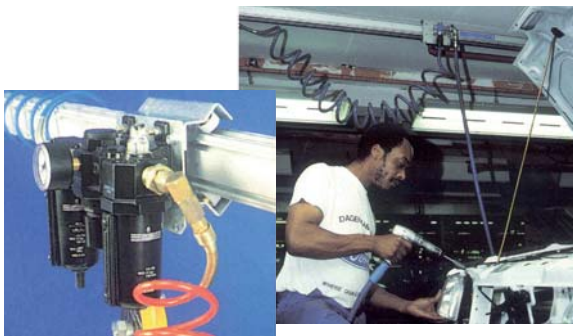
AUF HOHLPROFIL GLEITENDER LAUFWAGEN

Der auf Hohlprofil gleitende Laufwagen ist mit sechs Kugelrädchen versehen und gleitet auf einem HBS 50-Profil. Das Hohlprofil dient sowohl als Schiene als auch als Druckluftleitung. Dieser Laufwagen eignet sich besonders gut, wenn man eine große Luftleistung braucht und schwere Gewichte anhängen möchte. Dieser Laufwagen wird z.B. bei Montagelinien für Kraftfahrzeuge verwendet.


ESPAÑOL

VAGONETA DESLIZANTE SOBRE BARRA HUECA

La vagoneta modular de aire ha sido diseñada para ajustarse directamente a la línea de distribución "HBS 50" mediante seis ruedas de "Nylon". El sistema es ideal para mover las líneas de producción tales como plantas para el ensamblaje de coches.



Carrello	Trolley	Chariot	Laufwagen	Vagoneta
Tubo spiralato	Hose	Tube en spirale	Spiralrohr	Tubo en espiral
Barra anodizzata	Hollow bar	Barre	Profilrohr eloxiert	Barra
Pattino scorrevole	Glider pad	Patin coulissant	Zusätzlicher Gleitschuh	Patin deslizante
Piastra di uscita	Outlet plate	Bride de sortie	Ausgangsplatte	Placa de salida

D	L	Codice	P	
mm	mm	N°	g	n°
3/8"	150	005 001 020	1400	1
14	4500	005 001 065	1000	1
50	5000	801 060 500	9500	1
26	60	002 001 040	20	1
3/8"	136	003 001 034	80	1

ITALIANO

AM - COLLETTORE DI DISTRIBUZIONE

AM è un rivoluzionario collettore per la distribuzione di aria compressa e altri fluidi in pressione (acqua potabile, olio, gas inerti e vuoto Δ).

L'impiego ideale di AM è su macchine automatiche per alimentare i vari servomeccanismi oppure su presse per stampaggio ad iniezione o pressofusione, per raffreddare gli stampi.

AM si assembla utilizzando le barre ed i componenti del sistema HBS della Teseo.

Il disegno seguente mostra un esempio di un collettore assemblato e la relativa lista delle parti.

ENGLISH

AM - ALUMINIUM MANIFOLD

AM is a revolutionary manifold for the distribution of compressed air and other fluids under pressure (drinking water, oil, inert gases and vacuum Δ).

AM is particularly suitable to be mounted onto automatic machines to feed the different servomechanisms or onto injection or die-casting presses to cool moulds.

AM is assembled by means of the Teseo HBS components and bars.

The following drawings show an example of an assembled manifold with its parts.

FRANÇAIS

AM - COLLECTEUR DISTRIBUTION

AM est un collecteur révolutionnaire pour la distribution de l'air comprimé et d'autres fluides sous pression (eau potable, huile, gaz inertes et vide Δ).

AM trouve son utilisation idéale sur les machines automatiques servant à alimenter les différents mécanismes asservis ou sur les presses à emboutir, à mouler sous pression ou à injection, où il a la fonction de refroidir les moules.

L'assemblage d'AM se fait au moyen des barres et des composants du système HBS de Teseo.

Le schéma ci-dessous montre un exemple de collecteur assemblé avec la liste des composants utilisés.

DEUTSCH

AM - VERTEILUNGSKOLLEKTOR

AM ist ein revolutionärer Kollektor für die Verteilung von Druckluft und anderen Fluiden unter Druck (Wasserstoff, Öl, Inertgas und Vakuum Δ).

Die ideale Verwendung für AM ist auf automatischen Maschinen zum Versorgen von verschiedenen Servogeräten oder auf Spritzguss- oder Druckgusspressen zum Abkühlen der Werkzeuge.

AM wird mit den Stäben und HBS-Systemkomponenten von Teseo zusammengebaut. Die nachfolgende Zeichnung enthält das Beispiel eines zusammengebauten Kollektors mit entsprechender Teilleiste.

ESPAÑOL

AM - COLECTOR DE DISTRIBUCIÓN

AM es un revolucionario colector para la distribución del aire comprimido y de otros fluidos bajo presión (agua potable, aceite, gases inertes y vacío Δ).


AM tiene su empleo ideal en las máquinas automáticas que alimentan los diferentes servomecanismos, o bien en las prensas estampadoras, moldeadoras bajo presión y de inyección, con la función de enfriar los moldes.


El ensamblaje de AM se lleva a cabo mediante las barras y los componentes del sistema HBS de Teseo. El esquema siguiente representa un ejemplo de colector con la lista de elementos utilizados.

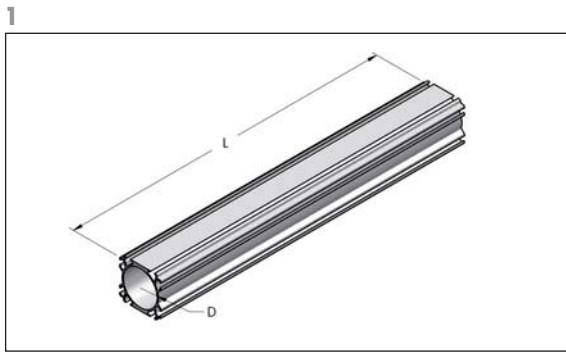
 Per compatibilità chimiche e maggiori dettagli contattare l'ufficio tecnico della TESEO srl

 For chemical compatibility and further details contact teseo srl technical dept.

 Pour la vérification de compatibilité chimique et pour de plus amples renseignements veuillez vous adresser au bureau technique de la Société TESEO SRL.

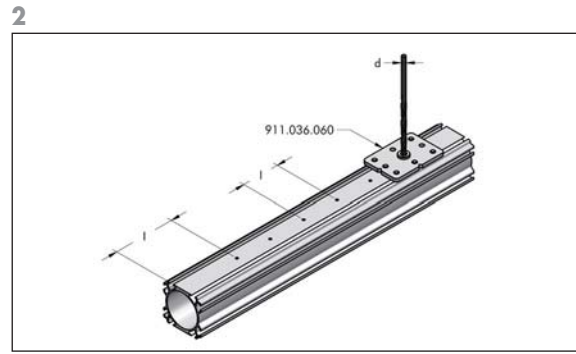
 für die chemische Kompatibilität und mehr Details setzen sie sich bitte mit dem technischen büro - teseo srl in verbindung

 Para compatibilidad química y más información ponerse en contacto con el departamento técnico de teseo srl



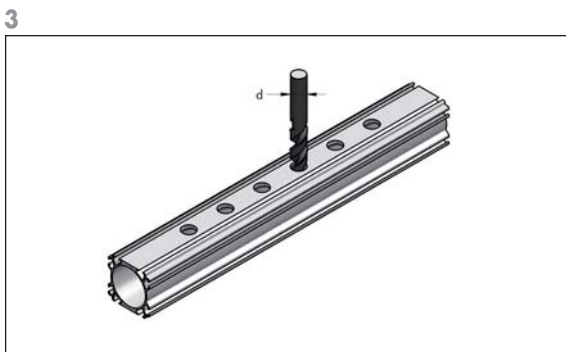
Scegliere il diametro della barra e tagliarla a misura

Choose the bar diameter and cut to size
Choisissez le diamètre de la barre et de réduire la taille
Wählen Sie den Durchmesser des Profilrohres and schneiden Sie es nach Maß
Elija la barra de diámetro y cortada a medida



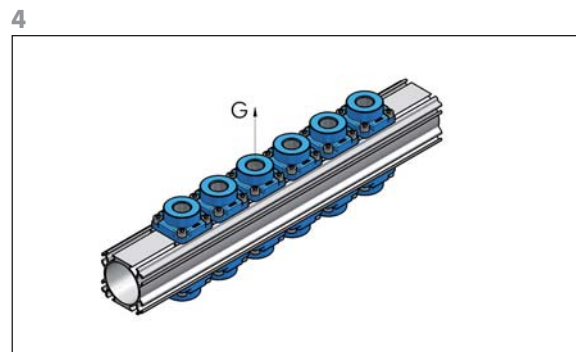
Tracciare le posizioni e fare i centraggi

Trace positions and sign the centres
Dessiner position et de faire
Zeichnen Sie die Positionen und Zentrieren Sie die Mitte
Dibuja las posiciones y hacer



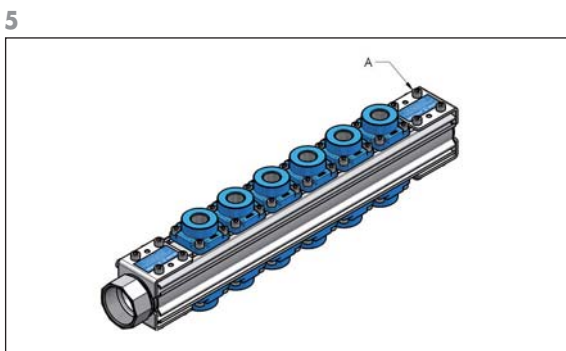
Forare la barra

Make holes in the bar
Faites des trous dans la barre
Löcher bohren
Haga agujeros en el bar



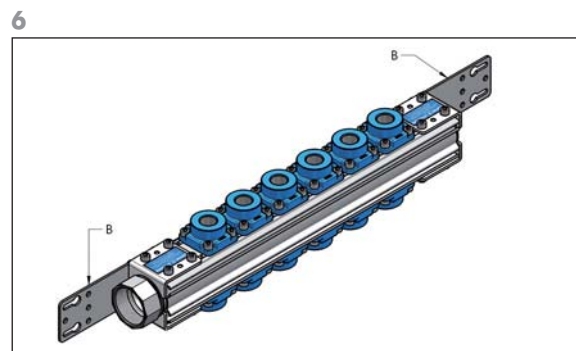
Scegliere le piastre di uscite necessarie

Choose necessary outlet plates
Choisissez plaque de sortie nécessaire
Die notwendigen Ausgangsplatten wählen
Elija necesario placas de salida



Scegliere i terminali necessari

Choose necessary terminals
Choisissez terminaux nécessaire
Wählen Sie die notwendigen Endstücke
Elija necesario terminales



Scegliere gli staffaggi idonei

Choose the appropriate fixing brackets
Choisissez le crochets de fixation
Wählen Sie passende Befestigungswinkel
Elija la adecuada fijación de soportes

PROPOSTA

L'ufficio tecnico della TESEO srl può studiare collettori speciali su richiesta del cliente e fornirli già assemblati. I collettori possono essere realizzati sia con il sistema AP che con il sistema HBS

PROPOSAL

The technical office of TESEO srl can study special collectors at the request of the customer and supply them already assembled. The manifolds can be realized with both systems, HBS and AP.

PROPOSITION

Le bureau technique de TESEO srl peut étudier spéciale de collection à la demande du client et l'offre sont déjà assemblés. Les collecteurs peuvent être réalisés soit avec le système HBS, soit avec le système AP.

VORSCHLAG

Die technischen Büro von TESEO srl können sich besonderen Sammler auf Antrag des Kunden und liefern ihnen bereits montiert. Die Verteiler können sei es mit HBS wie mit AP System erstellt werden.

PROPOSICION

La oficina técnica de TESEO srl puede estudiar especial coleccionistas, a petición del cliente y oferta de ellos ya se reunieron. Los colectores pueden ser realizados con el sistema HSB y AP.

ITALIANO

CONDIZIONI PER IL TRASPORTO DELL'ACQUA

TAB. 991.800.004 REV: 01

Il sistema Teseo è adatto a canalizzare l'acqua purché questa soddisfi le seguenti condizioni.

L'acidità deve essere compresa tra pH5 e pH8.

Il contenuto di ioni cloruro non deve essere superiore a 2000 mg/L.

L'alluminio non deve venire a diretto contatto con ferro (Fe) e rame (Cu); il ferro deve essere isolato dall'alluminio mediante zincatura mentre il rame deve essere isolato con sostanze plastiche o sostanze organiche inerti.

Ossigeno, anidride carbonica e ioni ammonio in soluzione non causano effetti corrosivi.

Consigliamo di fare una corretta dispersione di terra dell'impianto per evitare le "correnti vaganti". Nell'eventualità di qualsiasi dubbio, chiedere parere all'ufficio Tecnico della Teseo. Fonte: AQM, centro di servizi tecnici Accreditato SINAL (UNI CEI EN 45001).

ENGLISH

CONDITIONS FOR THE TRANSPORTATION OF WATER

SHEET 991.800.004 REV: 01

The Teseo system is suitable to carry water providing that the following conditions are respected.

The acidity must range between pH5 and pH8.

The maximum content of chlorine ions must not exceed 2000 mg/L.

Aluminium must not be in direct contact with iron or copper. Aluminium and iron must be insulated by galvanization while aluminium and copper must be insulated with plastic or inert organic matter.

Oxygen, carbon dioxide and ammonia ions, dissolved in water do not cause erosive effects.

We recommend electrical earth bonding of our pipework systems in order to avoid any stray currents. In the eventuality of any doubt, please contact Teseo's Technical Office. Source: AQM, technical services SINAL Accredited (UNI CEI EN 45001).

FRANÇAIS

CONDITIONS POUR LE TRANSPORT DE L'EAU

FICHE 991.800.004 REV: 01

Le système Teseo est adapté au transport de l'eau seulement dans les conditions suivantes:

L'acidité doit être comprise entre PH5 et PH8.

Le contenu d'ion de chlorure ne doit pas être supérieur à 2000 mg/L.

L'aluminium ne doit pas être en contact direct avec le Fer (Fe) et le Cuivre (Cu); le fer doit être isolé de l'aluminium par une galvanisation. Le Cuivre, lui, doit l'être par des substances plastiques ou des substances organiques inertes.

L'Oxygène, l'anhydride carbonique et les ions d'ammonium en solution n'ont pas d'effets corrosifs.

Nous conseillons de réaliser une correcte mise à terre de l'installation pour éviter les courants vagabonds. Pour toutes informations, merci de contacter notre bureau technique. Source: AQM, Centre de services techniques Accrédité SINAL (UNI CEI EN 45001).

DEUTSCH

VORAUSSETZUNGEN FÜR DEN EINSATZ ALS WASSERLEITUNG

TAB. 991.800.004 REV: 01

Das Teseo System eignet sich für die Wasserverteilung unter den folgenden Voraussetzungen:

Der Säuregehalt muss zwischen pH5 und pH8 liegen.

Der maximale Wert von Chlorid-Ionen darf nicht höher als 2000 mg/l sein.

Das Aluminium darf nicht in direkten Kontakt mit Metallteilen aus Eisen und Kupfer kommen. Eisen muss von Aluminium durch eine verzinkte Beschichtung isoliert werden. Kupfer hingegen muss durch eine Plastikbeschichtung oder mit anderen Schutzmantelungen isoliert werden.

Sauerstoff, Carbondioxyd und Ammonium-Ionen in Lösung verursachen keine Korrosion.

Wir empfehlen eine korrekte Erdung der Anlage, um Streustrom zu vermeiden. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an die technische Abteilung von Teseo. Quelle: AQM, Technische Zentrale genehmigt durch SINAL (UNI CEI EN 45001).

ESPAÑOL

CONDICIONES PARA VEHICULAR AGUA

TAB. 991.800.004 REV: 01

El sistema Teseo es adecuado para canalizar agua segundo las condiciones siguientes

La acidez debe estar comprendida entre ph5 y ph8.

El contenido de iones de cloruro no debe ser superior a 2000 mg/l.

El aluminio no debe estar en contacto directo con objetos de hierro y de cobre, el hierro debería tener un recubrimiento de galvanizado (zincado o cromado) y el cobre un revestimiento de plástico o sustancias orgánicas inertes.

Oxígeno, anhídrido carbónico e iones de amonio en solución no causan corrosión.

Aconsejamos realizar una toma de tierra en la instalación para evitar la corriente estática. Para cualquier duda que pueda surgirles contactar con la oficina técnica de Teseo. FUENTE: AQM, centro de servicio técnico acreditado SIN AL (UNI CEI EN 45001).